

Университетско издателство „Св. Климент Охридски“

# ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ПОСТИЖЕНИЯ, СПОМЕНИ И МЕЧТИ

60 години Испанска филология  
в Софийския университет  
„Св. Климент Охридски“

---

# ALCANCES, RECUERDOS Y SUEÑOS FILOLÓGICOS

60 años de Filología Hispánica  
en la Universidad de Sofía  
San Clemente de Ohrid

## LOS ESQUEMAS LÉXICOS ACENTUALES DEL ESPAÑOL: TIPOLOGÍA Y CONTRASTE CON EL BÚLGARO

Milena Marinkova  
Universidad de Sofía San Clemente de Ohrid  
m.marinkova@uni-sofia.bg

### 1. Introducción

El acento es uno de los rasgos prosódicos que determinan la tipología de los contrastes entre las lenguas naturales. Por esta razón, la tipología acentual ha suscitado el interés de los investigadores y ha dado lugar a su definición y clasificación, según criterios que indican la presencia o la ausencia de determinados componentes. Quilis (1999: 388-390) indica que la tipología acentual determina la división entre las lenguas de *acento fijo*, las lenguas de *acento libre* y las lenguas de *acento condicionado*. Por otra parte, las funciones que desempeña el acento han sido clasificadas a tenor de su realización en el eje sintagmático (*función contrastiva*) y en el eje paradigmático (*función distintiva*). Además, la función distintiva del acento da origen a los esquemas léxicos acentuales *oxítono*, *paroxítono*, *proparoxítono* y *superproparoxítono* que históricamente se fundamentan en el cambio del acento tonal en la lengua latina por el acento de intensidad en las lenguas romances.

En diacronía, el latín se caracterizaba por ser una lengua de acento condicionado que en las lenguas neolatinas fue sustituido por el acento fijo (francés) y el acento libre (español, portugués, italiano). Según Lapesa (1981: 72-80), las diferencias de tipo prosódico entre el latín y las lenguas romances se manifestaban en el hecho de que la lengua latina tenía un ritmo cuantitativo-musical basado en la duración de las vocales y de las sílabas, mientras que en las lenguas romances occidentales la fuerza espiratoria mostraba una tendencia a concentrarse en la vocal acentuada, detrás de la cual no se solía tolerar más de una sílaba. Las consecuencias de estos cambios tuvieron repercusión asimismo en la división que se produjo entre las lenguas romances occidentales y las lenguas romances orientales con la desaparición o la reducción de la acentuación dactílica en las occidentales y la conservación de un gran número de palabras esdrújulas (proparoxítonas) en las orientales.

Como indica la Nueva Gramática de la Lengua Española (2011), los esquemas léxicos acentuales históricamente han ido formándose en diversas fases de su evolución como también a través del contacto de lenguas. Así, el esquema léxico acentual oxítono se constituyó en la etapa protorromance del latín co-

loquial y es el resultado de los cambios que tuvieron lugar en la sílaba final de palabra después de la apócope de la vocal. Se realiza, además, en préstamos de otras lenguas neolatinas (francés, italiano), de las lenguas semíticas (hebreo, árabe) y de las lenguas amerindias. Por otra parte, el esquema léxico acentual paroxítono surgió de la síncope de la vocal postónica, siendo el no marcado de la lengua española, condicionándose por la presencia de dos o más consonantes heterosilábicas entre la última y la penúltima sílaba. A su vez, el proparoxítono es el esquema léxico acentual de los préstamos de lenguas de acento fijo (húngaro) como también de cultismos que provienen del latín, del griego y del árabe. Finalmente, el esquema léxico acentual superproparoxítono se realiza únicamente en el paradigma verbal, en unidades acentuales seguidas de uno o varios pronombres átonos enclíticos.

Desde la perspectiva de la didáctica de la lengua española, las reglas de asignación del acento léxico en los paradigmas nominal y verbal podrían representarse a través de los condicionantes que determinan su lugar en la palabra, por ejemplo, la clase del segmento de la sílaba final (vocal o consonante) al igual que el tipo de sílabas de las que está constituida la palabra (abiertas o cerradas) y los morfemas derivacionales, en caso de que los hubiese. Un modelo de reglas para la asignación del acento nos ofrece D'Introno *et al.* (1995: 411-414) que podrían ser resumidas de la forma siguiente: (1) el acento se asigna sobre la primera sílaba cerrada de la palabra mínima; (2) el acento se asigna por definición en la penúltima sílaba; (3) si una palabra contiene morfemas derivacionales, el acento se asigna sobre el último de estos morfemas; (4) en las formas verbales del imperfecto, el acento se asigna sobre la vocal temática.

El acento se analiza también como unidad prosódica que está relacionada con el aspecto perceptivo de las cadenas sonoras y consiste en el mayor relieve o prominencia de una sílaba respecto a las sílabas adyacentes en la palabra simple y en la palabra prosódica (PrW).

En este estudio, nos planteamos el objetivo de analizar los errores de percepción y producción del acento de palabras que contienen los esquemas léxicos acentuales oxítono, paroxítono y proparoxítono en la *interlengua* (IL)<sup>1</sup> de 7 aprendices búlgaras (mujeres) que adquieren el español como lengua ex-

<sup>1</sup> Lléo (1997: 61) indica que, en los marcos del Modelo Cognitivo para la adquisición de una lengua extranjera, Selinker (1972) introduce el concepto de *interlengua* para designar al sistema lingüístico independiente que se le atribuye al aprendiz de una lengua extranjera sobre la base de los datos observables en la lengua objeto. Por otra parte, Pacagnini (2013: 68-69) analiza el lugar del evaluador frente a la interlengua fónica en los exámenes de CELU, indicando que la prosodia es un contenido propio de niveles más avanzados y que la ejercitación del aspecto fónico debería comenzar centrándose en los valores significativos del acento, la entonación, el ritmo y las pausas.

tranjera (LE) a fin de formular generalizaciones que puedan ser aplicadas a la enseñanza del español como LE.

## 2. Método experimental

Para cumplir los objetivos de este trabajo, hemos aplicado el Método Tecnológico<sup>2</sup> a fin de analizar las producciones fonéticas de 7 informantes búlgaras. Estas producciones han sido adquiridas mediante la grabación de la lectura de una lista de palabras que contiene 130 unidades. Las producciones de las informantes búlgaras han sido contrastadas con las producciones de 2 informantes españolas.

Posteriormente, hemos procedido a la segmentación y al etiquetado del material obtenido a través del programa informático *Praat*<sup>3</sup>. Hemos contrastado las realizaciones de la frecuencia fundamental ( $f_0$ ) en las producciones de las informantes españolas y de las informantes búlgaras. Las grabaciones han sido unificadas en formato de archivo WAV para que puedan ser leídas a través del programa informático indicado. Los datos del análisis acústico de la  $f_0$  serán objeto de otro estudio, ya que en este caso concreto nos hemos concentrado primordialmente sobre la percepción de los errores fónicos de IL.

### 2.1. Diseño del corpus

Para llevar a cabo este análisis, hemos seleccionado 130 palabras que han sido categorizadas según el número de sílabas que contienen: palabras monosílabas (4), palabras bisílabas (70), palabras trisílabas (49) y palabras tetrasílabas (7). Posteriormente, hemos clasificado estas palabras según su esquema léxico acentual (oxítono, paroxítono y proparoxítono). Hemos excluido las palabras pentasílabas y las palabras con el esquema léxico acentual superproparoxítono.

### 2.2. Selección de informantes

A la hora de seleccionar a las informantes búlgaras, hemos realizado una encuesta en la que planteábamos las preguntas siguientes: (1) Edad a la que empezaron a estudiar el español como lengua extranjera; (2) Si han vivido en algún país de habla hispana y durante cuánto tiempo; (3) Área dialectal hispana de la que procedía su profesor. De este modo, hemos analizado también determinados aspectos sociales (sexo, edad, contacto con el español) y lingüísticos externos (nivel de dominio de la lengua extranjera y experiencias del aprendizaje) que intervienen en la elaboración de los corpus orales (Blanco 2012).

<sup>2</sup> Los principales métodos de corrección fonética han sido analizados detalladamente por García Ramón (2010).

<sup>3</sup> Este programa informático ha sido diseñado por Paul Boersma y David Weenink de la Universidad de Ámsterdam para el análisis, la síntesis y la manipulación de señales de habla. En las últimas décadas, se ha establecido como el programa informático más utilizado para los estudios de Fonética acústica.

Las in  
fía, 2 de V  
tes tenía  
durante  
tivos y h  
Otras (2)  
informan  
de ellas p

Tabla

Factores
7 informa
5 años de

3. Pro

En pri  
/a/ y /o/  
tonas bisí  
bas; 6 pal  
y 2 palab  
perceptiv  
sílabas ac  
bio de tin  
contrasta  
tipos de s

Según e  
dialecto  
(Silistra,  
Pleven, V  
Ules (19  
gin esta  
en la sal  
y una ori  
a un con  
lengua e  
Kandev (  
triángulo  
mente q  
(1): Woz  
gr: (CXC

Las informantes búlgaras procedían de diversas áreas dialectales (2 de Sofía, 2 de Veliko Tarnovo, 1 de Plovdiv y 1 de Stara Zagora)<sup>4</sup>. Todas las informantes tenían la edad de 19 años y habían adquirido el español de forma guiada<sup>5</sup> durante 5 años. Algunas (5) habían estudiado el español con profesores nativos y habían tenido estancias breves en países de habla hispana (España). Otras (2), en cambio, no habían estado nunca en un país de habla hispana. Las informantes españolas eran representantes del habla de Madrid, siendo una de ellas profesora y la otra estudiante.

**Tabla 1. Factores que intervienen en la elaboración del corpus oral**

Factores sociales	Factores lingüísticos externos
7 informantes: mujeres, 19 años de edad, 5 años de contacto con el español	Nivel B1 según el MCER, Segunda lengua extranjera, 5 informantes que han tenido profesores nativos de español

### 3. Procedimiento

En primer lugar, hemos seleccionado las palabras que contienen las vocales /a/ y /o/ en sílaba átona (10 palabras oxítonas bisílabas; 40 palabras paroxítonas bisílabas; 4 palabras oxítonas trisílabas; 34 palabras paroxítonas trisílabas; 6 palabras proparoxítonas trisílabas; 4 palabras paroxítonas tetrasílabas y 2 palabras proparoxítonas tetrasílabas). Desde la perspectiva del análisis perceptivo, hemos analizado las producciones de las informantes búlgaras en sílabas acentuadas y en sílabas inacentuadas para establecer si hay un cambio de timbre de estas vocales en su IL<sup>6</sup>. Posteriormente, hemos procedido a contrastar sus producciones con las de las informantes españolas en diversos tipos de sílaba: (V), (VC), (CV), (CD), (CVC) y (CCV)<sup>7</sup>.

<sup>4</sup> Según el mapa dialectal del Instituto de la Lengua Búlgara ([https://ibl.bas.bg/bulgarian\\_dialects/](https://ibl.bas.bg/bulgarian_dialects/)), la lengua búlgara se divide en 2 áreas dialectales principales: hablas orientales (Silistra, Veliko Tarnovo, Burgas, Stara Zagora y Varna) y hablas occidentales (Sofía, Vidin, Plevén, Vratsa, Dupnitsa y Blagoevgrad).

<sup>5</sup> Lleó (1997: 42) distingue dos tipos de adquisición de L2: *guiada* y *no guiada* (*natural*). Según esta autora, la adquisición guiada hace referencia al aprendizaje de idiomas extranjeros en la sala de clase, con un profesor que dirige el aprendizaje, un programa, una metodología y una orientación pedagógica. La adquisición no guiada o natural hace referencia, en cambio, a un contexto natural, sin profesor ni guía pedagógica, en el que el sujeto que adquiere la lengua está inmerso en una sociedad que habla una lengua para él extranjera (L2).

<sup>6</sup> Kančev (2009: 55) ilustra mediante un esquema las analogías y las diferencias entre los triángulos vocálicos de la lengua búlgara y de la lengua española, en el cual se observa claramente que las vocales búlgaras son más retraídas que las vocales españolas.

<sup>7</sup> (V): Vocal; (VC): Vocal + Consonante; (CV): Consonante + Vocal; (CD): Consonante + Diptongo; (CVC): Consonante + Vocal + Consonante; (CCV): Consonante + Consonante + Vocal.

**Tabla 2. Corpus de palabras bisílabas, trisílabas y tetrasílabas que contienen las vocales /a/ y /o/ en sílaba átona**

Palabras bisílabas		Palabras trisílabas			Palabras tetrasílabas	
O	P	O	P	PP	P	PP
(1) allí	(11) malva	(51) temporal	(55) arruga	(89) época	(95) ordenanza	(99) retórica
(2) compás	(12) vida	(52) parador	(56) bodega	(90) brújula	(96) aceituna	(100) capítulo
(3) razón	(13) boda	(53) pecador	(57) cabeza	(91) púlpito	(97) caballero	
(4) sayón	(14) roca	(54) salvador	(58) mudanza	(92) tímpano	(98) edificio	
(5) cajón	(15) pesca		(59) esposa	(93) óvalo		
(6) pachón	(16) rosa		(60) aguja	(94) símbolo		
(7) cañón	(17) teja		(61) oveja			
(8) moral	(18) maja		(62) oreja			
(9) papel	(19) dogma		(63) rodaja			
(10) favor	(20) peña		(64) gallina			
	(21) viña		(65) altura			
	(22) caña		(66) obispo			
	(23) olla		(67) encanto			
	(24) bulla		(68) afecto			
	(25) silla		(69) contacto			
	(26) guerra		(70) disgusto			
	(27) mirra		(71) partido			
	(28) agua		(72) escudo			
	(29) legua		(73) cocido			
	(30) regla		(74) recado			
	(31) tubo		(75) castigo			
	(32) gasto		(76) pedazo			
	(33) chico		(77) añejo			
	(34) queso		(78) dibujo			
	(35) mayo		(79) manojó			
	(36) rayo		(80) despacho			
	(37) hoyo		(81) serrano			
	(38) hijo		(82) rebaño			
	(39) lujo		(83) castillo			
	(40) pecho		(84) guerrero			
	(41) bicho		(85) colegio			
	(42) macho		(86) calvario			
	(43) remo		(87) adobe			
	(44) puño		(88) cachete			
	(45) pelo					
	(46) pollo					
	(47) sello					
	(48) perro					
	(49) cerro					
	(50) templo					

#### 4. Metodología

Hemos aplicado un método fonético, gramatical y morfológico para establecer la interferencia de los aprendices búlgaros en la jerarquización de los errores de tipo fonológico como «acento extrínseco» y «fallas en la comunicación».

#### 5. Transcripción

Las realizaciones de los símbolos fonológicos para establecer los niveles de las vocales /o/ y /a/ del AFI.

#### 6. Errores fonológicos

##### 6.1. Centralización

En la IL de algunos aprendices se ha observado principalmente en palabras paroxítonas (bisílabas y trisílabas): (i) sílaba tónica con fricativa velar sonora ([w]) en posición inicial de sílaba (ej. *oreja*; *oveja*); (ii) posición inicial de sílaba tónica con fricativa velar [w] en posición paroxítona con acento en la sílaba anterior (ej. *regla*); (v) posición final abierta (CV): bisílabas (*<ch>*, *<n̄>*, *<y>*) o trisílabas (*pachón*; *cañón*). Se trata de una lucha de palabra en posición de sílaba cerrada.

\* En posición átona, la fricativa velar [w] que fonéticamente se...

contienen

trasílabas
PP
99) retórica
100) capítulo

#### 4. Metodología para el análisis de los errores de IL

Hemos aplicado los criterios de tipo descriptivo, pedagógico, etiológico-lingüístico, gramatical y comunicativo de Blanco y Nogueroles (2013) para establecer la interferencia de la primera lengua (L1) en las producciones de las aprendices búlgaras. Aplicamos también otros criterios adicionales como la jerarquización de los errores de producción, estableciendo la distinción entre errores de tipo fonético que tienen consecuencias en lo que se suele percibir como «acento extranjero» y errores de tipo fonológico que pueden ocasionar fallas en la comunicación (Pacagnini 2013: 68).

#### 5. Transcripción de los errores de IL a nivel segmental y suprasegmental

Las realizaciones centralizadas de la vocal /a/ serán transcritas por medio de los símbolos fonéticos [ə] ~ [ʌ]<sup>8</sup> del Alfabeto Fonético Internacional (AFI) para establecer los distintos grados de interferencia de la L1. Las realizaciones altas de la vocal /o/ en sílaba átona se transcribirán por medio del símbolo [ʊ] del AFI.

#### 6. Errores fonéticos de IL condicionados por el contraste entre sílabas tónicas y sílabas átonas

##### 6.1. Centralización de la vocal /a/ en sílaba átona: [ə] ~ [ʌ]

En la IL de algunas aprendices búlgaras, la centralización de la vocal /a/ ha sido observada principalmente en sílabas átonas, en posición final de palabra, en palabras paroxítonas bisílabas y trisílabas y en palabras proparoxítonas tetrasílabas: (i) sílaba final de palabra, átona, abierta, tipo (CV), con consonante fricativa velar sorda /x/ en posición de ataque silábico (**teja**; **maja**; **aguja**; **oreja**; **oveja**); (ii) palabras paroxítonas bisílabas con vibrante múltiple /r/ en posición inicial de palabra (**roca**; **rosa**); (iii) palabras bisílabas paroxítonas que contienen diptongo creciente (CD) en la sílaba final de palabra y segmento velar [w] en posición silábica prenuclear (**agua**; **legua**); (iv) palabras bisílabas paroxítonas con ataque consonántico complejo (CCV) en la sílaba final de palabra (**regla**); (v) palabras trisílabas y tetrasílabas proparoxítonas con sílaba final abierta (CV): **brújula**; **retórica**. Se observa asimismo en las sílabas átonas de palabras bisílabas oxítonas cuya sílaba tónica contiene consonante palatal (<ch>, <ñ>, <y>) o velar (<j>) en la posición de ataque silábico (**cajón**; **sayón**; **pachón**; **cañón**). Se ha establecido también en posición protónica inicial absoluta de palabra en palabras paroxítonas trisílabas tanto en sílaba abierta (CV) como en sílaba cerrada (CVC): **castigo**; **gallina**.

<sup>8</sup> En posición átona, la vocal búlgara /a/ adquiere las características de la vocal neutra *schwa* que fonéticamente se transcribe por medio de estos símbolos: [ə] y [ʌ] (Žobov 2004: 16).

## 6.2. Desplazamiento del punto de articulación de la vocal /o/ en sílabas tónicas y en sílabas átonas

Las realizaciones altas de la vocal /o/ que se realizan como [u]<sup>9</sup> han sido observadas tanto en sílabas tónicas como en sílabas átonas en posición final de palabra, con los tipos de sílaba siguientes: (i) sílaba tónica cerrada que contiene diptongo creciente (CDC): palabras bisílabas oxítonas (**dicción**; **sección**); (ii) sílaba átona que contiene diptongo creciente (CD), en palabras bisílabas y trisílabas paroxítonas (**edificio**; **calvario**); (iii) sílaba átona abierta que contiene consonante palatal o velar en la posición de ataque silábico (palabras bisílabas y trisílabas paroxítonas): **añejo**; **lujo**; **dibujo**; **rayo**; **mayo**; **hoyo**; **macho**; **despacho**; **puño**; **rebaño**; (iv) sílaba átona abierta (CV), en palabras trisílabas y tetrasílabas paroxítonas y proparoxítonas (**afecto**; **contacto**; **disgusto**; **encanto**; **recado**; **pedazo**; **serrano**; **guerrero**; **púlpito**; **símbolo**; **capítulo**).

## 7. Errores de IL condicionados por la realización de los esquemas léxicos acentuales

En el corpus analizado, hemos establecido que los errores prosódicos más frecuentes se realizan por medio del desplazamiento del acento, con lo cual se produce la sustitución de esquemas léxicos. En algunos casos, estas sustituciones producen errores en el paradigma nominal y verbal (sustantivo-verbo). En otros casos, los errores conducen a la creación de palabras inexistentes en el inventario léxico-semántico de la lengua española.

Transcribiremos la vocal tónica tanto en su forma correcta como en su forma errónea por medio de letras mayúsculas. La forma que denota el error acentual vendrá marcada por medio de un asterisco (\*).

### 7.1. Sustitución del esquema léxico acentual oxítono por el esquema léxico acentual paroxítono

(1) compAs *compás*: (\*) cOmpas

(2) desdEn *desdén*: (\*) dEsdén

### 7.2. Sustitución del esquema léxico acentual paroxítono por el esquema léxico acentual oxítono

(3) encAnto *encanto* (sustantivo): encantO *encantó* (verbo)

(4) cEsped *césped*: \*cespEd

### 7.3. Sustitución del esquema léxico acentual paroxítono por el esquema léxico acentual proparoxítono

(5) añEjo *añejo*: (\*) Añejo

### 7.4. Sustitución del esquema léxico acentual proparoxítono por el esquema léxico acentual paroxítono

<sup>9</sup> Se trata de producciones en las que la vocal /o/ se pronuncia más cerrada, aproximándose al timbre de la vocal /u/.

(6) hipOtesis

(7) tImpano t

(8) pUlquito p

7.5. Sustituci

(9) calvArio c

## 8. Conclusion

A nivel segme  
las diferencias en  
base de articulac  
ciente] mientras  
por los rasgos [+  
búlgaros tienden  
búlgaro, cambiar  
[+acento] y [-ace  
vas de las vocales

A nivel supras  
se rigen por crite  
pañol se rigen ta  
rios léxico-semán

Los errores en  
a criterios de uso  
bras como tambí  
del acento léxico.

## 9. Agradecim

Este breve est  
pectos prosódicos  
glés, alemán, ruso,  
Científicas del Mir

## BIBLIOGRAFÍA

Blanco, A. (2012):  
componente fón  
*Teórica y Aplicada*  
Blanco, A. y M. Nog  
en estudiantes d  
*Logos*. Universid



(6) hipOtesis *hipótesis*: (\*) hipotEsis

(7) tÍmpano *tímpano*: (\*) timpAño

(8) pUlpito *púlpito*: (\*) pulplto

### 7.5. Sustitución de diptongo por hiato

(9) calvArio *calvario*: (\*) calvarlo

## 8. Conclusiones

A nivel segmental, los errores de IL de las aprendices búlgaras se deben a las diferencias entre las bases de articulación de las lenguas contrastadas. La base de articulación del búlgaro posee los rasgos [-anterior], [-tenso] y [-creciente] mientras que la base de articulación de la lengua española se distingue por los rasgos [+anterior], [+tenso] y [+creciente]. Por ende, los aprendices búlgaros tienden a aplicar la función fuertemente centralizadora del acento búlgaro, cambiando el timbre de las vocales /a/ y /o/, en las que los efectos [+acento] y [-acento] inciden sobre las características cuantitativas y cualitativas de las vocales en cuestión.

A nivel suprasegmental, las reglas de asignación del acento léxico búlgaro se rigen por criterios morfológicos (base léxica y sufijos), mientras que en español se rigen tanto por criterios fonológicos y morfológicos como por criterios léxico-semánticos.

Los errores en la producción de los esquemas léxicos acentuales obedecen a criterios de uso y conocimiento del contenido léxico-semántico de las palabras como también a la sobregenaralización de las reglas para la asignación del acento léxico.

## 9. Agradecimientos

Este breve estudio ha sido realizado en los marcos del proyecto titulado *Aspectos prosódicos del búlgaro en contraste con otras lenguas de acento léxico: inglés, alemán, ruso, español, portugués* financiado por el Fondo de Investigaciones Científicas del Ministerio de Educación y Ciencia de la República de Bulgaria.

## BIBLIOGRAFÍA

- Blanco, A. (2012): «Corpus oral para el estudio de la adquisición y aprendizaje del componente fónico del español como lengua extranjera» // *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 50 (2). Concepción, 13-37.
- Blanco, A. y M. Nogueroles (2013): «Descripción y categorización de errores fónicos en estudiantes de español/L2. Validación de la taxonomía de errores AACFELE» // *Logos*. Universidad de La Serena, 196-225.

- Bojadžiev, T. y D. Tilkov** (1999): *Fonetika na bŭlgarskija knižoven ezik*. Veliko Tŭrno-vo: Abagar.
- D'Introno, F. et al.** (1995): *Fonética y Fonología actual del español*. Madrid: Cátedra.
- García Ramón, A.** (2010): «Análisis de cuatro métodos de corrección fonética en español como lengua extranjera (E/LE). Un estudio de caso» – <<http://hdl.handle.net/10045/15835>> (02.03.2016)
- Hidalgo, A. y M. Quilis** (2012): *La voz del lenguaje: Fonética y fonología del español*. Valencia.
- Kančev, I.** (2009): *Curso de normofonética y fonología españolas para estudiantes búlgaros*. Sofía: Colibri.
- Lapesa, R.** (1981): *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos.
- Lleó, C.** (1997): *La adquisición de la fonología de la primera lengua y de lenguas extranjeras*. Madrid: Visor.
- Llisterri, J., M. J. Machuca, A. Ríos, y S. Schwab** (2016): «La percepción del acento léxico en un contexto oracional» // *Loquens*, 3 (2) – <<http://dx.doi.org/10.3989/loquens.2016.033>> (27.11.2021)
- Mapa Dialectal del Instituto de la Lengua Búlgara** – <[https://ibl.bas.bg/bulgarian\\_dialects/](https://ibl.bas.bg/bulgarian_dialects/)> (08.10.2020)
- Paceva, M.** (2012): *Za slovnoto udarenie v bŭlgarskija ezik, izučavan kato čužd*. Sofía: Universitetsko Izdatelstvo Sveti Kliment Ohridski.
- Pacagnini, A.** (2013): «Acerca de la “sordera fonológica” en aprendices de ELSE. El lugar del evaluador frente a la interlengua fónica» // *RASAL Lingüística*, 63-80.
- Quilis, A.** (1999): *Tratado de Fonética y Fonología españolas*. Madrid: Gredos.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española** (2011): *Nueva gramática de la lengua española [NGLE]. Fonética y fonología*. Madrid: Espasa.
- Zavadil, B.** (2015): *Historia de la lengua española. Introducción a la etimología*. Praga: Universidad Carolina de Praga.
- Žobov, V.** (2004): *Zvukovete v bŭlgarskija ezik*. Sofía: Sema RŠ.

## 1. Introdu

Acento léxi  
 curva melódic  
 relevantes ger  
 del acento léx  
 encontremos  
 húngaro es un  
 ra en la palab  
 en el castellan  
 la palabra es g  
 bras léxicas de  
 de la ventana  
 teniendo en c  
 también prese

Si nos enfo  
 neutros en el l  
 tas desemejar  
 desde la prim  
 opuesto: expe  
 mer pico (gen  
 mín entre las  
 alto de toda l  
 tiende a desce  
 en el castellan  
 tonal después  
 der a partir d  
 diferencia me